



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

30-01-2003

30-01-2003

18:50 uur

18:50 heures

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
WETSONTWERPEN EN	1	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI	1
WETSVOORSTELLEN			
Wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek (2129/1 tot 4)	1	Projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral (2129/1 à 4)	1
- Wetsvoorstel van mevrouw Corinne De Permentier tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming (1138/1 en 2)	1	- Proposition de loi de Mme Corinne De Permentier modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé (1138/1 et 2)	1
<i>Algemene bespreking</i>	2	<i>Discussion générale</i>	2
<i>Sprekers: Tony Smets, rapporteur, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Roel Deseyn, André Smets, Peter Vanhoutte, Paul Tant, Corinne De Permentier, Géraldine Pelzer-Salandra, André Frédéric, Joos Wauters, Gerolf Annemans</i>		<i>Orateurs: Tony Smets, rapporteur, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Roel Deseyn, André Smets, Peter Vanhoutte, Paul Tant, Corinne De Permentier, Géraldine Pelzer-Salandra, André Frédéric, Joos Wauters, Gerolf Annemans</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	8	<i>Discussion des articles</i>	8
<i>Sprekers: Paul Tant, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>		<i>Orateurs: Paul Tant, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (geamendeerd door de Senaat) (aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1647/17 en 18)	9	Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1647/17 et 18)	9
- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (geamendeerd door de Senaat) (aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1648/15 en 16)	9	- Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1648/15 et 16)	9
<i>Sprekers: Géraldine Pelzer-Salandra, rapporteur</i>		<i>Orateurs: Géraldine Pelzer-Salandra, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	9	<i>Discussion des articles</i>	9

<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CD&V	
Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (geamendeerd door de Senaat) (1807/8 en 9)	10	Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (amendé par le Sénat) (1807/8 et 9)	10
<i>Sprekers:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur		<i>Orateurs:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur	
Wetsvoorstel van de heren Denis D'hondt en Daniel Bacquellaine tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, teneinde een leemte te verhelpen inzake het verlof voorafgaand aan de pensionering van de leden van de gemeentepolitie die worden aangewezen voor een mandaatfunctie bij de federale politie (2126/1 en 2)	11	Proposition de loi de MM. Denis D'hondt et Daniel Bacquellaine complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale (2126/1 et 2)	11
<i>Algemene bespreking</i>	11	<i>Discussion générale</i>	11
<i>Sprekers:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur, Denis D'hondt		<i>Orateurs:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur, Denis D'hondt	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	11	<i>Discussion des articles</i>	11
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (geamendeerd door de Senaat) (1729/10 en 11)	12	Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (amendé par le Sénat) (1729/10 et 11)	12
<i>Sprekers:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur		<i>Orateurs:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	13	<i>Discussion des articles</i>	13
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken, Muriel Gerken , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CD&V, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur, Muriel Gerken , président du groupe ECOLO-AGALEV	
REKENHOF – BENOEMING VAN EEN RAADSHEER (F)	14	COUR DES COMPTES – NOMINATION D'UN CONSEILLER (F)	14
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	15	PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS	15
Urgentieverzoeken	15	Demandes d'urgence	15
<i>Sprekers:</i> Fred Erdman , Joos Wauters		<i>Orateurs:</i> Fred Erdman , Joos Wauters	
VERZENDING VAN WETSVOORSTELLEN NAAR EEN ANDERE COMMISSIE	16	RENOI DE PROPOSITIONS DE LOI À UNE AUTRE COMMISSION	16
OVERLIJDEN VAN DE HEER ALBERT DEFOY, ERE-EERSTE VOORZITTER VAN HET REKENHOF	17	DÉCÈS DE M. ALBERT DEFOY, PREMIER PRÉSIDENT HONORAIRE DE LA COUR DES COMPTES	17
NAAMSTEMMINGEN	17	VOTES NOMINATIFS	17
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de resultaten van de tweede diplomatieke missie naar Nepal en de gevolgen hiervan voor de Belgische wapenleveringen aan dat land" (nr. 1484)	17	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les résultats de la seconde mission diplomatique au Népal et leurs conséquences sur les livraisons d'armes belges à ce pays" (n° 1484)	17
<i>Sprekers:</i> Vincent Decroly , Marc Van Peel , Jean-Pierre Detremmerie , Els Van Weert , Annemie Van de Casteele , Karel Van Hoorebeke		<i>Orateurs:</i> Vincent Decroly , Marc Van Peel , Jean-Pierre Detremmerie , Els Van Weert , Annemie Van de Casteele , Karel Van Hoorebeke	

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Karel Van Hoorebeke over "de werking van het Rampenfonds" (nr. 1511);
- mevrouw Simonne Creyf over "de afhandeling van de schade bij de recente overstromingen en het wetsontwerp op de natuurrampenverzekering" (nr. 1542).

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de procedure bij de Raad van State inzake het Brussels taalhoffelijkheidsakkoord" (nr. 1509)

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de organisatie van de taalinspectie" (nr. 1506);
- de heer Francis Van den Eynde over "de organisatie van de taalinspectie" (nr. 1526).

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bescherming van de goederen van de minderjarigen. (geamendeerd door de Senaat) (1772/14)

Sprekers: **Charles Janssens, Patrick Moriau**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. (geamendeerd door de Senaat)(1666/6)

Wetsontwerp tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. (overgezonden door de Senaat) (2165/1)

Sprekers: **Kristien Grauwels, Magda De Meyer**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. (1731/5)

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming alsook het Kieswetboek. (2129/1 tot 4)

Geheel van het wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het

18 Motions déposées en conclusion des 18 interpellations de:

- M. Karel Van Hoorebeke sur "le fonctionnement du Fonds des calamités" (n° 1511);
- Mme Simonne Creyf sur "le traitement des sinistres consécutifs aux récentes inondations et le projet de loi relatif à l'assurance contre les catastrophes naturelles" (n° 1542).

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation 19 de M. Bart Laeremans sur "la procédure en cours au Conseil d'Etat concernant l'accord de courtoisie linguistique à Bruxelles" (n° 1509)

20 Motions déposées en conclusion des 20 interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "l'organisation de l'inspection linguistique" (n° 1506);
- M. Francis Van den Eynde sur "l'organisation de l'inspection linguistique" (n° 1526).

20 Projet de loi modifiant certaines dispositions du 20 Code civil et du Code judiciaire en ce qui concerne la protection des biens des mineurs. (amendé par le Sénat) (1772/14)

Orateurs: **Charles Janssens, Patrick Moriau**

21 Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du 21 Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. (amendé par le Sénat) (1666/6)

21 Projet de loi ouvrant le mariage à des personnes 21 de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil. (transmis par le Sénat) (2165/1)

Orateurs: **Kristien Grauwels, Magda De Meyer**

22 Proposition de loi portant modification de la loi du 22 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire. (1731/5)

22 Amendements et articles réservés du projet de loi 22 organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé ainsi que le Code électoral. (2129/1 à 4)

23 Ensemble du projet de loi organisant un système 23 de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la

afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming alsook het Kieswetboek. (2129/1)

Sprekers: **André Smets, Vincent Decroly**

Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. (1647/17)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten. (1648/15)

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (geamendeerd door de Senaat). (1807/8)

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiedienstenteneinde een leemte te verhelpen inzake het verlof voorafgaand aan de pensionering van de leden van de gemeentepolitie die worden aangewezen voor een mandaatfunctie bij de federale politie. (2126/1)

Aangehouden amendement van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden. (1729/10 tot 12)

Geheel van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden. (1729/10)

Sprekers: **Fred Erdman, Luc Goutry**

GOEDKEURING VAN DE AGENDA

24

loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé ainsi que le Code électoral. (2129/1)

Orateurs: **André Smets, Vincent Decroly**

Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone. (1647/17)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD

24

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote. (1648/15)

24

Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (amendé par le Sénat). (1807/8)

25

Proposition de loi complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale. (2126/1)

25

Amendement réservé du projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football. (1729/10 à 12)

25

Ensemble du Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football. (1729/10)

Orateurs: **Fred Erdman, Luc Goutry**

26

ADOPTION DE L'AGENDA

24

24

24

25

25

25

26

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 30 JANUARI 2003

18:50 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 30 JANVIER 2003

18:50 heures

De vergadering wordt geopend om 18.50 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Antoine Duquesne

De vergadering is geopend.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Luc Paque

Gezondheidsredenen: André Schellens, Guy D'haeseleer, Alexandra Colen, Eric van Weddingen, Marcel Bartholomeeussen en Ferdy Willems

Met zending buitenslands: Yvon Harmegnies

Buitenslands: Karel Pinxten

Raad van Europa: Georges Clerfayt

Federale regering

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: New York

Wetsontwerpen en wetsvoorstellen

01 Wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek (2129/1 tot 4)

La séance est ouverte à 18.50 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Antoine Duquesne

La séance est ouverte.

Le **président** : Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Luc Paque

Raisons de santé: André Schellens, Guy D'haeseleer, Alexandra Colen, Eric van Weddingen, Marcel Bartholomeeussen et Ferdy Willems

En mission à l'étranger: Yvon Harmegnies

A l'étranger: Karel Pinxten

Conseil de l'Europe: Georges Clerfayt

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: New York

Projets et propositions de loi

01 Projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral (2129/1 à 4)
- Proposition de loi de Mme Corinne De Permentier modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé (1138/1 et 2)

- Wetsvoorstel van mevrouw Corinne De Permentier tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming (1138/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

01.01 Tony Smets, rapporteur: Dit wetsontwerp betreft een dubbel proefproject, enerzijds het ticketingsysteem dat getest wordt in Verlaine en Waarschoot, anderszijds de optische lezing van stembiljetten in Chimay en Zonnebeke.

Het ticketingsysteem komt tegemoet aan de meeste bezwaren tegen de automatische stemming. De kiezer kan immers zijn stemkeuze controleren op het scherm en op een ticket, dat echter niet mag worden meegenomen.

Dit systeem sluit afwijkingen tussen het aantal magneetkaarten en het aantal formulieren uit, het zorgt voor een controlemogelijkheid voor de kiezer en voor een controlemogelijkheid bij betwisting van de stemuitslagen. Het biedt ook performante middelen aan het college van deskundigen belast met de controle van geautomatiseerde stemsystemen. Ook de politieke partijen kunnen de stemsoftware controleren. En de technici krijgen vrije toegang tot de stembureaus op de dag van de stemmingen.

Tijdens de algemene bespreking wees minister Duquesne op het pedagogisch aspect van dit wetsontwerp voor burgers met computervrees. De kiezer kan immers de juistheid van het controleresultaat bevestigen door de vermelding "akkoord". Bij de vermelding "niet akkoord" moet de voorzitter van het kiesbureau de tegenstrijdigheid bevestigen en kan de kiezer met een nieuwe magneetkaart een nieuwe stem uitbrengen. Minister Duquesne vroeg uitdrukkelijk naar meer informaticaopleidingen voor de voorzitters van stembureaus.

Hij bevestigde ook dat de kosten voor deze proefprojecten ten laste zijn van de federale overheid en dat de financiële knopen na de experimentele fase definitief zullen worden doorgehakt.

Het wetsontwerp werd aangenomen met 11 stemmen voor en één onthouding. (*Applaus*)

01.02 Yves Leterme (CD&V): Op welke wijze wordt de taalwetgeving gerespecteerd bij de aanmaak van tickets op vraag van de kiezer, vooral

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

01.01 Tony Smets, rapporteur: Ce projet de loi concerne un double projet pilote avec, d'une part, le système de *ticketing* qui est testé à Verlaine et à Waarschoot et, d'autre part, la lecture optique des bulletins de vote à Chimay et à Zonnebeke. Le système de *ticketing* est de nature à apporter une réponse aux objections au vote automatisé. L'électeur peut en effet contrôler son choix de vote sur l'écran et sur un ticket, qui ne peut toutefois être emporté.

Ce système exclut les disparités entre le nombre de cartes magnétiques et le nombre de formulaires, fournit une première possibilité de contrôle à l'électeur et une autre en cas de contestation des résultats du scrutin. Il offre également des moyens performants au collège des spécialistes chargés du contrôle des systèmes de vote automatisé. Les partis politiques peuvent également contrôler le logiciel de vote. Et les techniciens bénéficient du libre accès aux bureaux de vote le jour du scrutin.

Au cours de la discussion générale, le ministre Duquesne a évoqué l'aspect pédagogique de ce projet de loi pour les citoyens que l'informatique effraie. L'électeur peut en effet confirmer l'exactitude du résultat du contrôle par la mention "pour accord". Lorsque la mention "pour désaccord" est pointée, le président du bureau de vote doit confirmer la discordance et l'électeur peut exprimer un nouveau vote avec une nouvelle carte magnétique. Le ministre Duquesne a explicitement demandé davantage de formation dans le domaine informatique pour les présidents des bureaux de vote.

Il a également confirmé que les coûts de ces projets pilotes sont à charge des pouvoirs publics fédéraux et que les problèmes financiers seront définitivement résolus après la phase expérimentale.

Le projet de loi a été adopté par 11 voix et une abstention (*Applaudissements*).

01.02 Yves Leterme (CD&V): Comment la législation sur l'emploi des langues est-elle respectée lors de la confection des tickets à la

in de taalgemengde kieskringen?

demande de l'électeur, en particulier dans les circonscriptions électorales bilingues ?

01.03 Minister **Jef Tavernier** (*Nederlands*): Dit is een belangrijke vraag, maar ze is nog niet onmiddellijk aan de orde. De proefprojecten werden uiteraard georganiseerd in kleinere kantons waar geen taalproblemen zijn. Bij een eventuele veralgemening van het systeem zal met dit aspect rekening gehouden moeten worden.

01.03 **Jef Tavernier**, ministre (*en néerlandais*) : Il s'agit d'une question importante mais elle n'est pas à l'ordre du jour pour l'instant. Les projets pilotes ont naturellement été mis en oeuvre dans des cantons plus petits où le problème de la langue ne se pose pas. Il faudra tenir compte de cet aspect dans le cas d'une généralisation du système.

01.04 **Yves Leterme** (CD&V): Ik hoop dat de optische lezing in Zonnebeke beter zal verlopen dan in 1999.

01.04 **Yves Leterme** (CD&V): J'espère qu'à Zonnebeke, le système de lecture optique fonctionnera mieux qu'en 1999.

01.05 Minister **Jef Tavernier** (*Nederlands*): Door voor Zonnebeke te kiezen, kunnen we een vergelijking maken en nagaan of het systeem betrouwbaarder is geworden.

01.05 **Jef Tavernier**, ministre (*en néerlandais*) : En choisissant Zonnebeke, nous pouvons faire une comparaison et vérifier si le système est devenu plus fiable.

De **voorzitter**: Manueel tellen kan ook nog altijd natuurlijk, als men de bulletins nog heeft.

Le **président**: Il est évidemment toujours possible d'effectuer un comptage manuel si l'on dispose encore des bulletins.

01.06 **Roel Deseyn** (CD&V): In 1999 waren er opvallend veel blanco stemmen. Zo is het probleem aan het licht gekomen.

01.06 **Roel Deseyn** (CD&V): En 1999, le nombre de bulletins blancs était étonnamment élevé. C'est ainsi que l'on s'est aperçu du problème.

De **voorzitter**: We hebben toen een commissie opgericht om te tellen.

Le **président**: Nous avons alors constitué une commission pour procéder au comptage.

01.07 **André Smets** (cdH): Ik heb in de commissie twee amendementen ingediend die ik opnieuw heb ingediend voor de bespreking in de plenaire vergadering. Ik zal ze tijdens mijn toespraak vóór de stemming verdedigen.

01.07 **André Smets** (cdH): J'ai déposé deux amendements en commission que j'ai redéposés en plénière. Je les défendrai, lors de mon intervention, avant le vote.

01.08 **Peter Vanhoutte** (AGALEV-ECOLO): In het hele concept blijft er één probleem bestaan, de broncode. Er moeten garanties zijn dat er niet geknoeid is met de software. Dit voorstel biedt goede garanties, maar een 100 procent waterdicht systeem is onmogelijk. We kunnen dit wel nastreven, rekening houdend met de efficiëntie. Het is belangrijk dat we achteraf een evaluatie maken.

01.08 **Peter Vanhoutte** (AGALEV-ECOLO): Dans l'ensemble du concept, un seul problème subsiste : le code source. Nous devons veiller à ce que les électeurs aient la garantie que le logiciel n'a pas été bricolé. La présente proposition offre des garanties solides mais il est impossible d'élaborer un système étanche à cent pour cent. Toutefois, nous pouvons y aspirer en nous efforçant de rendre ce système le plus efficace possible. Mais il est important de l'évaluer a posteriori.

01.09 **Paul Tant** (CD&V): Men voorziet in een aanzienlijke uitbreiding van het aantal mensen dat kan worden opgeroepen om het werk bij de verkiezingen te doen. Dat is een goede zaak, nu doet men te vaak een beroep op dezelfde tellers. We zullen het wetsontwerp steunen omdat het voor de kiezer meer zekerheid biedt over de wijze waarop zijn stem geteld zal worden. Nu is er nog een aantal uitvoeringsbesluiten en richtlijnen nodig.

01.09 **Paul Tant** (CD&V): La présente proposition prévoit une augmentation considérable du nombre de gens susceptibles d'être convoqués pour participer aux opérations électorales. C'est une bonne chose car jusqu'ici l'on faisait appel trop souvent aux mêmes personnes pour compter les voix. Nous apporterons notre soutien à ce projet de loi qui offre à l'électeur de plus grandes assurances quant à la manière dont sa voix sera comptée. Il

nous reste encore à élaborer une panoplie d'arrêtés d'exécution et de directives.

Het ticketing-systeem wil de controle door de kiezer op het automatisch stemmen versterken. Het is maar de vraag of die dat ook zo zal aanvoelen. Indien het ticket niet overeenstemt met zijn stem zal hij een beroep moeten doen op de voorzitter van het stembureau en hem zijn kiesintentie moeten meedelen. De Raad van State heeft hier ook voor gewaarschuwd. Dit risico moet worden bekeken.

Le système du ticketing vise à renforcer le contrôle du citoyen sur le vote automatisé. On peut évidemment se demander si le citoyen aura vraiment le sentiment d'exercer un contrôle accru. Si le ticket ne correspond pas à son vote, il devra faire appel au président du bureau de vote et lui communiquer ses intentions de vote. Le Conseil d'Etat a également lancé une mise en garde à ce sujet. Il faut donc prendre ce risque en considération.

Een van de voordelen van het stemmen via de computer is dat de resultaten sneller bekend zijn, maar naast het machinaal tellen van de stemmen, zullen de formulieren ook handmatig geteld moeten worden. Wanneer de resultaten van beide tellingen niet overeen komen, zal de manuele telling als de juiste worden aanvaard. Zo verdwijnt de tijdswinst volledig; ik vrees dat het zelfs langer zal duren dan vroeger.

L'un des avantages du vote électronique est que les résultats sont connus plus rapidement. Cependant, malgré le décompte automatisé des votes, les formulaires devront également être comptés manuellement. Si les résultats des deux comptages ne correspondent pas, c'est le comptage manuel qui sera considéré comme exact. Ainsi, le gain de temps disparaît complètement; je crains même que le dépouillage dure plus longtemps qu'auparavant.

De kiesverrichtingen zullen aanzienlijk duurder worden. De minister heeft 450.000 euro uitgetrokken voor het experiment. Bij een positieve evaluatie wil hij de werkwijze veralgemenen. Hoeveel zal dit kosten en wie zal dat betalen? Het is de hogere overheid die de beslissing neemt, dus moet die ook de financiële consequenties dragen. Kan de minister hierover meer uitleg geven?

Le coût des opérations de vote augmentera considérablement. Le ministre a dégagé 450.000 euros pour une expérience. En cas d'évaluation positive, il compte généraliser la procédure. Quel en sera le coût et qui le supportera ? C'est le niveau supérieur de pouvoir qui prendra la décision, il devra donc en assumer les conséquences financières. Le ministre peut-il fournir un complément d'informations à ce sujet ?

Wanneer mensen zich eenmaal in het stembokje bevinden, kan het niet snel genoeg gaan. Zullen zij zich nog wel om de controle bekommeren? De minister zegt dat een exemplaar van de wet in de stembureaus ter inzage zal liggen. Wie zal van die mogelijkheid gebruik maken?

Une fois que l'électeur se trouve dans l'isoloir, il est toujours pressé d'en sortir. Se souciera-t-il encore de contrôler son vote ? Le ministre affirme qu'un exemplaire de la loi sera disponible pour consultation dans les bureaux de vote. Qui donc profitera de cette possibilité ?

01.10 Minister **Jef Tavernier** (*Nederlands*): Die documenten moesten altijd al aanwezig zijn in de stembureaus. Ik ben vaak aanwezig geweest in stembureaus en nooit heeft iemand ernaar gevraagd. Ik zie niet in waarom dit nu anders zou zijn.

01.10 **Jef Tavernier**, ministre (*en néerlandais*): Ces documents ont toujours dû se trouver dans les bureaux de vote. J'ai souvent arpenté ces bureaux et personne ne les a jamais réclamés. Je ne vois pas pourquoi il en irait différemment aujourd'hui.

01.11 **Paul Tant** (CD&V): De kiezers dachten wel ongeveer te weten hoe ze hun stem moesten uitbrengen, maar nu gaat het om iets nieuws en het is toch niet meer dan logisch dat het systeem aan de kiezers wordt uitgelegd. Is het een probleem om toelichting aan de kiesbrief toe te voegen of om in het stembokje wat bevattelijke informatie op te hangen? Het gaat ook maar om een beperkt aantal kantons en dus een beperkt aantal kiezers, maar

01.11 **Paul Tant** (CD&V): Les électeurs pensaient savoir à peu près comment voter mais il s'agit à présent de quelque chose de nouveau et il est dès lors tout à fait logique que l'on explique aux électeurs le fonctionnement du système. Cela poserait-il un problème d'ajouter une note explicative au bulletin de vote ou d'afficher des informations intelligibles dans l'isoloir ? Cette mesure ne concerne qu'un nombre limité de

op die basis wordt wel geëvalueerd.

De minister heeft in de commissie gezegd dat hij een einde wil maken aan de experimenten, maar het afdrucken van de stem is een nieuw experiment.

Klaarblijkelijk bestaat er ook over dit thema een belangrijk verschil tussen het noorden en het zuiden van dit land. Het zuiden is veel afkeriger. De minister aarzelt omdat Ecolo en de PS aarzelen. De voorzitter heeft zich met ons geërgerd over het lange uitblijven van dit initiatief. We hebben de minister enorm moeten aanporren voor hij met een tekst tevoorschijn kwam. Ik vrees dat dit ook te maken had met een communautair verschil in benadering.

Vooraf bij de verrichtingen achteraf is bij het stemmen per computer de objectiviteit groter.

01.12 Corinne De Permentier (MR): Voorliggend ontwerp toont aan de regering vasthoudt aan de geautomatiseerde stemming en ik verheug mij daarover. Het was inderdaad aangewezen om bepaalde voorbijgestreefde praktijken ter discussie te stellen en nieuwe technieken te testen. Het was ondenkbaar dat terzake een stap achteruit zou worden gezet, temeer daar in 1999 al 44% van de kiezers op die manier hun stem hadden uitgebracht.

Het nieuwe systeem biedt het voordeel dat de stemopnemingsbureaus worden afgeschaft, dat het aantal blanco en ongeldige stemmen fors kan worden verminderd en dat de uitslagen sneller kunnen worden bekendgemaakt.

De elektronische stemming kan sommigen in verwarring brengen of ongerust maken, maar in dat verband herinner ik eraan dat ik een wetsvoorstel heb ingediend dat de kiezer de mogelijkheid biedt de registratie van zijn stemming na te kijken. Bovendien gaat de regering nog verder door een test van het *ticketing*-systeem mogelijk te maken.

Ten slotte vraag ik mij af of het niet nuttig zou zijn een dergelijke test te doen in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, waar de stemming op papier duidelijk tekortschiet.

De MR-fractie zal dit ontwerp met overtuiging steunen.

01.13 André Smets (cdH): Het verwondert me dat we in die richting voortwerken, terwijl we net hebben vernomen dat de elektronische stemming niet honderd procent betrouwbaar is en de stemopneming langer zou kunnen duren dan bij

cantons et donc d'électeurs mais l'évaluation se fera sur cette base.

En commission, le ministre a déclaré qu'il souhaitait mettre fin aux expériences. Mais le fait d'imprimer les votes est une expérience nouvelle.

En l'occurrence, en cette matière également les opinions divergent manifestement entre le nord et le sud du pays. Le sud se montre beaucoup plus réticent. Le ministre hésite parce que Ecolo et le PS hésitent. Le président a partagé notre irritation à propos du retard accusé par cette initiative. Nous avons dû fortement insister auprès du ministre pour qu'il nous présente un texte. Je crains qu'il y ait également ici un problème d'approche différente selon les Communautés.

Le système automatisé permettra surtout de rendre plus objectives les opérations consécutives au vote.

01.12 Corinne De Permentier (MR): Le présent projet démontre la volonté du gouvernement de persévérer dans la voie du vote automatisé et je m'en réjouis. Il convenait, à juste titre, de mettre en cause les pratiques éculées et de tester de nouvelles techniques. Une marche arrière était impensable en ce domaine d'autant qu'en 1999 déjà 44% du corps électoral s'était prononcé par cette voie.

Le nouveau système présente l'avantage de supprimer les bureaux de dépouillement, de diminuer d'une manière drastique les votes blancs et nuls et de permettre une diffusion plus rapide des résultats.

Certes, le vote électronique peut dérouter ou inquiéter mais, à cet égard, je rappelle que j'ai déposé une proposition de loi permettant à l'électeur de vérifier l'enregistrement de son vote. De plus, le gouvernement va plus loin en permettant de tester le système du *ticketing*.

Enfin, je me demande s'il ne serait pas utile de procéder à un tel test dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, endroit où le vote papier a montré ses limites.

C'est avec conviction que le groupe MR soutiendra ce projet.

01.13 André Smets (cdH): Je m'étonne qu'on puisse aller de l'avant, alors qu'on vient d'apprendre que la fiabilité du vote électronique n'était pas totale et que le dépouillement pourrait être plus long que pour le vote traditionnel. J'avais

een traditionele stemming. Ik had trouwens een amendement ingediend strekkende tot de invoering van een sneller systeem voor optische lezing van de manuele stembrieven.

Voorts heb ik buitensporige cijfers horen noemen: ieder ontwerp dat wordt ingediend zou vergezeld moeten zijn van een schatting van de kostprijs ervan, ten laste van de federale Staat, van de Gewesten en van de gemeenten. (*Applaus op de banken van cdH*)

De **voorzitter**: Het is niet voor het eerst dat zo een voorstel wordt geformuleerd.

01.14 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Wij zijn niet nostalgisch, om het met de woorden van mevrouw De Permentier te zeggen, wanneer we voorstellen om gebruik te maken van optische lezing, wat vlugger gaat en waar elke burger controle kan op uit oefenen.

Toen we in 2000 voorstelden een *ticketing*-systeem in te voeren met de mogelijkheid tot onmiddellijke controle in geval van betwisting, had de minister beloofd rekening te houden met ons standpunt.

Dat is echter niet het geval in dit wetsontwerp. Het betreft een deskundige die de partijen kunnen aanwijzen om het proces te controleren, terwijl wij willen dat om het even welke burger een controle kan uitoefenen. Wij protesteren eveneens tegen de prijs van een systeem dat niet volledig betrouwbaar is. Wij hebben dus helemaal geen last van nostalgie, wij willen wel de controle aanscherpen.

Tevens zou ook een correcte vergoeding voor de bijzitters en de getuigen kunnen worden overwogen. (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

01.15 **Paul Tant** (CD&V): Als ik mevrouw Pelzer-Salandra goed begrepen heb, zijn er goede redenen om de voorgestelde procedure aan te passen. Zij hield weliswaar een hartstochtelijk pleidooi, maar waarom diende zij geen amendement in? Mocht het misschien niet?

01.16 **Corinne De Permentier** (MR): Toen ik het had over nostalgie, doelde ik vooral op degenen die willen terugkeren naar het systeem van manuele stemming en stemopneming, waarbij fraude niet uitgesloten is. Het *ticketing*-systeem biedt garanties.

Ik betreur dat geen enkele Brusselse gemeente voor de test in aanmerking komt.

d'ailleurs déposé un amendement visant à instaurer la lecture optique, plus rapide, de bulletins manuels.

En outre, je viens d'entendre des chiffres exorbitants: chaque projet déposé devrait comporter une évaluation de son coût, à charge de l'État fédéral, des Régions et des communes (*Applaudissements sur les bancs du cdH*).

Le **président**: C'est une proposition qui a déjà été faite.

01.14 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Nous ne sommes pas des passéistes, comme le dit Mme De Permentier, quand nous proposons la lecture optique, plus rapide et permettant un contrôle par tous les citoyens.

Lorsqu'en 2000, nous avons fait une proposition de *ticketing* comportant une possibilité de vérification immédiate en cas de contestation, le ministre avait promis de prendre nos préoccupations en compte.

Or ce n'est pas le cas dans ce projet de loi. C'est un expert que les partis peuvent désigner pour vérifier le processus, alors que nous voulons un contrôle possible par n'importe quel citoyen. Nous nous insurgeons également contre le prix d'un système qui n'est pas totalement fiable. Loin donc d'être des passéistes, nous voulons aller plus loin dans le contrôle.

Une rétribution correcte des assesseurs et des témoins pourrait également être envisagée (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*).

01.15 **Paul Tant** (CD&V): Si j'ai bien compris Mme Pelzer-Salandra, il y aurait de bonnes raisons d'adapter la procédure proposée. Elle a tenu un vibrant plaidoyer mais pourquoi ne pas avoir déposé d'amendement? Ne le pouvait-elle pas?

01.16 **Corinne De Permentier** (MR): Quand je parlais de passéistes, je visais ceux qui voulaient revenir au système de vote et de dépouillement manuel, où les fraudes sont possibles. Le *ticketing* offre des garanties.

Je regrette qu'aucune commune bruxelloise n'ait été retenue pour le test.

De minister heeft zich ertoe verbonden de procedure tot alle arrondissementen uit te breiden als de resultaten overtuigend zijn.

01.17 André Frédéric (PS): De PS-fractie zal dit ontwerp alleen steunen omdat het een experiment in twee kantons betreft.

Wij blijven voorzichtig en wachten de resultaten van de beoordeling af, want de experts hebben ons geantwoord dat de elektronische stemming niet gegarandeerd feilloos, betrouwbaar en efficiënt is. Bovendien zijn er heel wat mensen die moeilijk met de nieuwe technologie meekunnen. *(Applaus bij de PS)*

01.18 Géraldine Pelzer-Salandra (ECOLO-AGALEV): Hoewel de minister niet aan al onze verwachtingen is tegemoet gekomen, werd een beduidende doorbraak gerealiseerd: het *ticketing*-systeem is daar een voorbeeld van. Daarom zullen wij voor dit ontwerp stemmen. *(Gelach bij de PS)* Het is inderdaad een experiment dat op grond van een beoordeling zal worden bekrachtigd.

01.19 Yves Leterme (CD&V): Wij hebben ons als oppositie constructief opgesteld, maar nu wordt het te gortig. De bevoegde minister ging hier zijn om 19.00 uur. Waar blijft minister Duquesne? Ik eis een schorsing tot hij opdaagt.

01.20 Minister Jef Tavernier (Nederlands): Ik zou graag namens de regering antwoorden op de verschillende sprekers.

De **voorzitter:** Ik heb daarstraks voorgesteld alvast te beginnen in afwachting van de komst van minister Duquesne, die voorzien was voor 19.15 uur. Ik begrijp dat voor deze kwestie de aanwezigheid van de bevoegde minister stilaan gewenst is, al is de regering wel aanwezig.

01.21 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): De regering kan al op een en ander antwoorden. Laat minister Tavernier beginnen.

De **voorzitter:** De heer Tant heeft gelijk, de afspraak was dat wij op minister Duquesne zouden wachten om de bespreking te sluiten.

01.22 Yves Leterme (CD&V): Minister Tavernier zal de tijd dus wat rekken en antwoorden geven waar minister Duquesne zich vervolgens achter zal scharen. Dit is een gebrek aan respect voor het

Le ministre s'est engagé, si les résultats sont concluants, à élargir la procédure à tous les arrondissements.

01.17 André Frédéric (PS): Le groupe PS soutiendra ce projet uniquement parce qu'il est une expérience dans deux cantons.

Nous restons prudents et attendons les résultats de l'évaluation, car les réponses obtenues des experts que nous avons interrogés ne nous donnent pas toutes les garanties sur la fiabilité, la confidentialité et l'efficacité du vote électronique, d'autant plus que les nouvelles technologies restent difficilement accessibles à toute une série de personnes *(Applaudissements sur les bancs du PS)*.

01.18 Géraldine Pelzer-Salandra (ECOLO-AGALEV): Même si le ministre n'a pas répondu à toutes nos attentes, il y a des avancées significatives: le *ticketing* en est une. C'est pourquoi nous voterons ce projet *(Hilarité sur les bancs du PS)*. C'est en effet une expérimentation qui sera sanctionnée par une évaluation.

01.19 Yves Leterme (CD&V): En tant qu'opposition, nous avons témoigné d'un esprit constructif mais là, c'en est trop. Le ministre compétent devait être ici à 19 heures. Où est M. Duquesne ? J'exige une suspension jusqu'à ce qu'il soit parmi nous.

01.20 Jef Tavernier ministre (en néerlandais): Je souhaiterais répondre aux différents orateurs au nom du gouvernement.

Le **président:** M. Duquesne aurait en effet dû être ici vers 19h15. J'ai proposé tout à l'heure de déjà commencer en attendant l'arrivée du ministre. Je comprends que la présence du ministre soit requise pour cette question, même si le gouvernement est représenté.

01.21 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Le gouvernement pourra déjà apporter diverses réponses. Laissez M. Tavernier commencer.

Le **président:** M. Tant a raison, nous avons convenu d'attendre le ministre Duquesne avant de clore la discussion.

01.22 Yves Leterme (CD&V): Le ministre Tavernier va donc chercher à gagner du temps et fournir des réponses auxquelles M. Duquesne pourra se rallier par la suite. Cela témoigne d'un

Parlement.

manque de respect envers le Parlement.

De **voorzitter**: Men heeft mij gemeld dat de minister hier binnen vijf minuten zal zijn.

Le **président**: On m'a informé que le ministre serait présent dans cinq minutes.

01.23 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik sluit mij aan bij de CD&V-fractie, alleen houden zij er geen rekening mee dat de uitvoerende macht haar meest bekwame leden naar hier heeft gestuurd.

01.23 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je partage l'opinion du groupe CD&V, mais ses membres oublient que le pouvoir exécutif nous a envoyé ses représentants les plus compétents.

De vergadering wordt geschorst om 19.46 uur.

La séance est suspendue à 19.46 heures.

De vergadering wordt hervat om 20.05 uur.

La séance est reprise à 20.05 heures.

De **voorzitter**: Artikel 65 van het Reglement bepaalt dat de commissie het Rekenhof kan verzoeken haar een nota te verstrekken met een raming van de nieuwe uitgaven die een wetsvoorstel met zich brengt. Wij zouden die bepaling kunnen toepassen op het wetsontwerp.

Le **président**: L'article 65 du Règlement dispose que la commission peut inviter la Cour des comptes à lui remettre une estimation des dépenses nouvelles entraînées par une proposition de loi. On pourrait appliquer cette disposition au projet de loi.

01.24 André Smets (cdH): Ik hoop dat dat geldt voor alle ontwerpen.

01.24 André Smets (cdH): J'espère que cela vaut pour tous les projets.

De **voorzitter**: Daar zit wat in...

Le **président**: Il y a de l'idée...

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2129/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2129/1)

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Le projet de loi compte 18 articles.

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Art. 11-12

- 1: André Smets (2129/2)

Art. 11-12

- 1: André Smets (2129/2)

Art. 13

- 2: André Smets (2129/2)

Art. 13

- 2: André Smets (2129/2)

De artikelen 1 tot 10, 14 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 10, 14 à 18 sont adoptés article par article.

De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

01.25 Paul Tant (CD&V): Minister Tavernier verving minister Duquesne vanmiddag. Hij zou een aantal vragen van mij doorspelen aan zijn collega. Ik had daarop toch graag een antwoord gekregen.

01.25 Paul Tant (CD&V): Le ministre Tavernier a remplacé le ministre Duquesne cet après-midi et il m'avait promis de transmettre à celui-ci quelques-unes de mes questions. J'aurais quand même voulu obtenir une réponse.

De minister moet toch antwoorden! (*Rumoer overstemt de spreker*)

Men had op zijn minst de minister kunnen brieven. Ik betreur deze gang van zaken. Ik hoop dat de minister tenminste in het verslag onze constructieve tips zal lezen.

01.26 Yves Leterme (CD&V): Bij het experiment met de optische lezing van stembiljetten in Zonnebeke kwamen er nog een aantal problemen aan het licht. Welke verbeteringen zijn er sindsdien in het systeem aangebracht?

01.27 Minister Antoine Duquesne (*Frans*): Na de disfuncties die tijdens de verkiezingen van juni 1999 werden vastgesteld, werden experimenten opgezet en correcties aangebracht. Tijdens de gemeenteraadsverkiezingen van 2000 werkte het systeem perfect. Wij zullen dus opnieuw gebruik maken van dat systeem.

01.28 Yves Leterme (CD&V): Ik begrijp dat een manuele telling wordt uitgevoerd bij wijze van proef.

De **voorzitter**: De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

02 Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (geamendeerd door de Senaat) (aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1647/17 en 18)

- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (geamendeerd door de Senaat) (aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1648/15 en 16)

De **voorzitter**: Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Le ministre doit répondre! (*Tumulte couvrant la voix de l'orateur*)

On aurait au moins pu briefer le ministre. Je déplore ce déroulement. J'espère que le ministre lira au moins nos conseils constructifs dans le rapport.

01.26 Yves Leterme (CD&V): L'expérience de lecture optique des bulletins de vote à Zonnebeke a encore mis au jour un certain nombre de problèmes. Quelles améliorations ont-elles été apportées au système depuis?

01.27 Antoine Duquesne, ministre (*en français*): Après les dysfonctionnements constatés lors des élections de juin 1999, des expériences ont été menées et des corrections apportées. Lors des élections communales de l'année 2000, le système a fonctionné parfaitement. Nous allons donc réutiliser ce système.

01.28 Yves Leterme (CD&V): Je comprends que l'on procède à un comptage manuel à titre d'essai.

Le **président**: La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1647/17 et 18)

- Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (amendé par le Sénat) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1648/15 et 16)

Le **président**: Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

02.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1647/18 (aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1647/17)

Het wetsontwerp telt 23 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 23 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1648/16 (aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1648/15)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02.02 **Yves Leterme** (CD&V): Ik wil de minister bedanken voor de constructieve manier waarop wij wijzigingen hebben kunnen aanbrengen aan deze kieswet.

03 **Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (geamendeerd door de Senaat) (1807/8 en 9)**

De **voorzitter**: Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

02.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1647/18 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1647/17)

Le projet de loi compte 23 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 23 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1648/16 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1648/15)

Le projet de loi compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02.02 **Yves Leterme** (CD&V): Je tiens à remercier le ministre pour son attitude constructive dans le cadre de la modification de cette loi sur les élections.

03 **Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (amendé par le Sénat) (1807/8 et 9)**

Le **président**: Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

03.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1807/8)

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 11, met de bijlagen, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Wetsvoorstel van de heren Denis D'hondt en Daniel Bacquelaine tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, teneinde een leemte te verhelpen inzake het verlof voorafgaand aan de pensionering van de leden van de gemeentepolitie die worden aangewezen voor een mandaatfunctie bij de federale politie (2126/1 en 2)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

04.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

04.02 **Denis D'hondt** (MR): Dit wetsvoorstel strekt ertoe de leemte op te vullen met betrekking tot het verlof voorafgaand aan de pensionering. Uit artikel 42 van de wet van 27 december 2000 blijkt dat enkel de leden van het statutair personeel van de rijkswacht en van de gerechtelijke politie bij de parketten, die overstappen naar de federale politie, aanspraak kunnen maken op dit verlof. Naar verluidt zouden de leden van de gemeentepolitie deze maatregel niet kunnen genieten. Dit wetsvoorstel strekt ertoe deze vergetelheid weg te werken. Het werd eenparig door de commissie van Binnenlandse Zaken aangenomen.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

03.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1807/8)

Le projet de loi compte 11 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 11, avec les annexes, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 **Proposition de loi de MM. Denis D'hondt et Daniel Bacquelaine complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale (2126/1 et 2)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

04.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

04.02 **Denis D'hondt** (MR): La présente proposition de loi a pour objet de combler une lacune en matière de congé préalable à la mise à la retraite. Il ressort de l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 que seuls les membres du personnel statutaire de la gendarmerie et de la police judiciaire près les parquets, qui passent dans la police fédérale, peuvent solliciter ce congé. Il apparaît que les membres du personnel de la police communale ne tombent pas sous le champ d'application de cette mesure. La présente proposition de loi vise à corriger cet oubli. Cette proposition de loi a été adoptée à l'unanimité par la commission de l'Intérieur.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*).

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2126/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3, met de bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (geamendeerd door de Senaat) (1729/10 en 11)

De **voorzitter**: Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

05.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Voorliggend ontwerp, dat op 26 juni 2002 eenparig door de Kamer werd aangenomen en door de Senaat werd geamendeerd, strekt ertoe de bepalingen van de wet van 21 december 1998 aan te vullen. Er werden verscheidene amendementen aangenomen dankzij welke de tekst kon worden verbeterd en de mogelijkheden inzake een snelle en doeltreffende bestraffing konden worden uitgebreid. Ik verwijs daarbij onder meer naar het stadionverbod voor minderjarigen voor feiten gepleegd in stadions van ploegen uit de derde klasse.

Vijf door de Senaat aangenomen amendementen werden ingediend naar aanleiding van een arrest van het Arbitragehof van 6 november 2002 waarin werd gesteld dat de wet van 21 december 1998 geen voldoening schonk en voor minderjarigen bij administratieve procedures in dezelfde waarborgen moest voorzien als bij gerechtelijke procedures.

Het eerste amendement vult artikel 26 van de wet van december 1998 aan en gaat daarbij uit van de artikelen 46 en 52ter van de wet op de jeugdbescherming.

Het tweede amendement wijzigt artikel 15 van het ontwerp en vult artikel 30 van de wet van 1998 aan.

Het derde amendement wijzigt artikel 16 van het ontwerp en vult artikel 31 van de wet van 1998 aan.

Het vierde en vijfde amendement zijn van louter

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2126/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3, avec l'annexe, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 **Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (amendé par le Sénat) (1729/10 et 11)**

Le **président**: Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

05.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Ce projet, approuvé à l'unanimité par la Chambre le 26 juin 2002 et amendé par le Sénat, vise à compléter les dispositions contenues dans la loi du 21 décembre 1998. Plusieurs amendements ont permis d'améliorer le texte et d'étendre les possibilités de sanctions rapides et efficaces comme des interdictions de stade appliquées à des mineurs, pour des faits commis dans les stades de troisième division.

Cinq amendements, adoptés par le Sénat, ont été déposés suite à un arrêt de la Cour d'Arbitrage du 6 novembre 2002 selon lequel la loi du 21 décembre 1998 n'était pas satisfaisante et devait prévoir, pour les mineurs, les mêmes garanties lors des procédures administratives que lors des procédures judiciaires.

Le premier amendement complète l'article 26 de la loi de décembre 1998 en s'inspirant des articles 46 et 52ter de la loi sur la protection de la jeunesse.

Le deuxième amendement modifie l'article 15 du projet et complète l'article 30 de la loi de 1998.

Le troisième amendement modifie l'article 16 du projet et complète l'article 31 de la loi de 1998.

Les quatrième et cinquième amendements sont

technische aard.

Wat de problematiek van de minderjarigen betreft, herinnerde de minister eraan dat hij wenste dat zijn diensten zo weinig mogelijk genoodzaakt zouden worden repressieve maatregelen ten aanzien van minderjarigen te nemen, dat de minderjarigen enkel een tijdelijk stadionverbod zal kunnen worden opgelegd, dat er geen sprake is van geldelijke administratieve sancties en dat het parket al zijn prerogatieven behoudt.

Uit de bespreking bleek dat er terzake een ruime consensus bestond maar er werden twee opmerkingen gemaakt. De eerste betrof de veiligheidsmaatregelen met betrekking tot het damesvoetbal, dat nooit aanleiding geeft tot onlusten en niet onderworpen is aan dezelfde regels als het mannenvoetbal. De tweede opmerking had betrekking op het mannenvoetbal dat zich daardoor benadeeld zou kunnen voelen. Voor dat laatste probleem werd geen oplossing aangereikt.

De Agalev-Ecolo-fractie zal het ontwerp met overtuiging goedkeuren.

Bespreking van de artikelen

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1729/10)

Het wetsontwerp telt 23 artikelen.

05.02 Yves Leterme (CD&V): Ik wil het probleem van mensen met een handicap onder de aandacht brengen. Het bijwonen van een sportwedstrijd wordt voor hen als een goed integratiemiddel ervaren. Toch zijn er in de voetbalwet van 1998 een aantal anomalieën op dat vlak. Rolstoelgebruikers worden vaak in groep door ploegen van eerste en tweede klasse uitgenodigd om een wedstrijd bij te wonen. Naast praktische moeilijkheden zoals een gebrek aan voorbehouden parkeerplaatsen, aangepaste toegangen en sanitaire voorzieningen, worden zij ook met bureaucratische problemen geconfronteerd. Ze moeten immers sinds 1998 een fankaart aanvragen en betalen, zelfs al is het maar voor één wedstrijd en op uitnodiging. De organisaties voor personen met een handicap vinden dat in dit geval de inclusiegedachte verlaten zou moeten worden. Als een parlamentslid wordt uitgenodigd om een voetbalwedstrijd bij te wonen hoeft hij geen fankaart aan te vragen, want hij gaat langs een speciale ingang binnen. Wat we zelf niet hoeven te doen, kunnen we toch niet aan gehandicapten opleggen?

purement techniques.

Concernant la problématique des mineurs, le ministre a tenu à rappeler qu'il souhaitait que ses services soient le moins possible amenés à prononcer des mesures répressives à l'égard de mineurs, que seules des interdictions temporaires de fréquenter les stades pourront être imposées à des mineurs, qu'il n'était pas question de sanctions administratives pécuniaires et que le parquet gardait toutes ses prérogatives.

La discussion a recueilli un large consensus mais deux remarques ont été faites, l'une concernant les mesures de sécurité à appliquer au football féminin, sport qui ne donne pas lieu à troubles et qui ne se voit pas soumis aux mêmes règles que le football masculin, et l'autre relative au football masculin qui pouvait se sentir lésé d'une telle attitude. Ce dernier problème n'a pas trouvé de solution.

C'est sans état d'âme que le groupe Ecolo-Agalev soutiendra ce projet.

Discussion des articles

Le **président** : Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1729/10)

Le projet de loi compte 23 articles.

05.02 Yves Leterme (CD&V): Je voudrais attirer votre attention sur le problème des personnes handicapées qui considèrent comme un bon moyen d'insertion sociale le fait de pouvoir assister à des rencontres sportives. Or, la loi sur le football de 1998 est entachée d'une série d'anomalies sur ce plan. Il n'est pas rare que des équipes de première et de deuxième division convient un groupe de personnes en fauteuil roulant à assister à une de leurs rencontres. Mais, à ces occasions, les handicapés concernés sont confrontés à des problèmes de nature bureaucratique qui s'ajoutent à toutes les difficultés d'ordre pratique qu'ils doivent alors surmonter, comme le manque d'emplacements de stationnement réservés, d'accès adaptés et de sanitaires aisément accessibles. En effet, depuis 1998, ils doivent demander et payer une carte de supporter, même s'ils ne souhaitent assister qu'à un seul match et sur invitation. Les organisations de défense des intérêts des personnes handicapées estiment que dans ce cas-là, il conviendrait d'abandonner l'idée d'insertion sociale. Lorsqu'un parlementaire est invité à assister à une rencontre de football, il ne doit pas demander de carte de supporter car il

entre dans le stade par une entrée spéciale. Je pense qu'en tant que parlementaires, nous ne devons pas imposer aux handicapés ce que nous ne sommes pas tenus de faire nous-mêmes!

Daarom stel ik voor om een artikel 4 bis in te voegen dat een vrijstelling van de verplichte fankaart invoert voor personen met een handicap. Je zal onder hen immers geen hooligans vinden.

C'est la raison pour laquelle je propose d'insérer un article 4bis instaurant, à l'intention des handicapés, une dispense de détenir une carte de supporter obligatoire. Je crois en effet qu'il y a peu de chances de trouver parmi eux des hooligans.

05.03 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Ik wil de heer Leterme geruststellen. Een wetswijziging is niet nodig en er worden maatregelen genomen op het vlak van de infrastructuur. Ik zal met de voetbalverantwoordelijken de situatie van de personen met beperkte mobiliteit, voor wie de uitstap naar het stadion een feest is, bespreken.

Het amendement is niet gerechtvaardigd in de mate dat het koninklijk besluit van 3 juni 1999, dat het beheer van de tickets regelt, bepalingen bevat ter bescherming van de supporters.

De fankaart werd door de clubs ontwikkeld en de afgifte en de verkoop ervan gaat enkel van hen en de Liga uit. Momenteel is die kaart drie jaar geldig en kost ze 12,50 euro. Voor bepaalde categorieën van supporters zijn er voorkeurtarieven. Bovendien klopt het niet dat je een fankaart nodig hebt om tickets te kopen. Je kan nog altijd tickets in voorverkoop kopen op overlegging van je identiteitskaart, zoals het voornoemde koninklijk besluit stelt. De clubs die strengere regels toepassen, doen dat op eigen verantwoordelijkheid.

05.03 **Antoine Duquesne**, ministre(*en français*): Je tiens à rassurer M. Leterme. Une modification de la loi n'est pas nécessaire et des mesures seront prises au niveau des infrastructures. Je rencontrerai les responsables du football et discuterai avec eux de la situation des personnes à mobilité réduite qui se rendent au stade comme à une fête.

L'amendement ne se justifie pas dans la mesure où l'arrêté royal du 3 juin 1999 qui règle la gestion des billets contient des règles assurant la protection des spectateurs.

La *fancard* a été développée par les clubs et sa délivrance, comme sa vente, ne dépend que de ceux-ci et de la Ligue. Actuellement, cette carte est valable trois ans et coûte 12,50 euros, des tarifs préférentiels étant prévus pour certaines catégories de spectateurs. Par ailleurs, il est faux de dire qu'il faut une *fancard* pour acheter des billets; ceux-ci peuvent être achetés en prévente avec présentation de la carte d'identité, comme le prévoit l'arrêté royal précité. Si certains clubs appliquent des règles plus strictes, c'est sous leur responsabilité.

In de loop van dit jaar zal een koninklijk besluit klaar zijn, dat het koninklijk besluit van 22 juni 1999 betreffende de veiligheidsmaatregelen in de stadions zal wijzigen, onder meer met het oog op het aanpassen van de infrastructuur aan de personen met een handicap.

Un projet d'arrêté royal, qui sera finalisé cette année, modifiera l'arrêté royal du 22 juin 1999 relatif aux mesures de sécurité dans les stades en sorte entre autres d'adapter les infrastructures aux personnes à mobilité réduite.

In overleg met de verantwoordelijken van de clubs zullen we bepalen op welke manier de stadia best kunnen worden aangepast om tegemoet te komen aan de noden van de gehandicapten.

Ce sera par le dialogue avec les responsables de clubs que nous définirons les modalités propres à faciliter la vie des personnes handicapées dans les stades.

05.04 **Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Ik kan de minister de index "passe-partout" van het Waals Gewest aanraden, een interessant instrument om – rekening houdend met de aard van de handicap – de toegankelijkheid van bepaalde plaatsen te meten.

05.04 **Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Je recommande au ministre l'indice "passe-partout" de la Région wallonne, qui est un outil intéressant pour mesurer l'accessibilité des lieux en fonction des différents types de handicaps.

05.05 **Yves Leterme** (CD&V): Ik ben ontgoocheld. We mogen ons niet verlaten op de

05.05 **Yves Leterme** (CD&V): Je ne cache pas ma déception. Nous ne devons pas nous en remettre à

resultaatsverbintenis van de KBVB of de clubs. We moeten een wettelijke verplichting invoeren. Het ticketbeheer moet toegangsbewijzen kunnen afleveren zonder belemmering van personen met een handicap. Het amendement goedkeuren betekent dat het leven van heel wat mensen aangenamer wordt gemaakt. Dat de uitzondering niet kan worden gemaakt voor mensen met een handicap is betreurenswaardig.

De artikelen worden aangenomen.

De **voorzitter**: De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Rekenhof – Benoeming van een raadsheer (F)

De **voorzitter**: Tijdens de plenaire vergadering van 13 december 2002 werd beslist dat, ingevolge de opruststelling van de heer Guy Hubert, de Kamer zou overgaan tot de benoeming van een raadsheer van de Franse Kamer.

Op 8 januari 2003 werd een bericht in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. De kandidaturen moesten uiterlijk woensdag 29 januari 2003 per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Kamervoorzitter.

De volgende kandidaturen werden ingediend:

- de heer Alain Bolly, auditeur bij het Rekenhof;
- mevrouw Martine Feron, inspecteur van Financiën, momenteel adjunct-kabinetsdirectrice bij de Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting bij de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- mevrouw Claude Harlez, eerste auditeur bij het Rekenhof;
- de heer Luc Rifflet, eerste auditeur bij het Rekenhof, momenteel belast met een opdracht bij de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de OESO;
- de heer Philippe Roland, eerste auditeur bij het Rekenhof, momenteel adjunct-kabinetschef bij de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie;
- de heer Christophe Sente, auditeur bij het Rekenhof;
- de heer Jean-Jacques Vanhollebeke, eerste auditeur bij het Rekenhof.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 18 december 2002 en 29 januari 2003 stel ik u voor de kandidaten door de subcommissie Rekenhof te laten horen.

l'obligation de résultat de l'URBSFA ou des clubs. Nous devons instaurer une obligation légale. La billetterie doit pouvoir délivrer des titres d'accès sans exclure les personnes handicapées. Adopter l'amendement permettrait de rendre plus agréable la vie de nombreuses personnes. Il est regrettable que l'on ne puisse faire une exception pour les personnes handicapées.

Les articles sont adoptés.

Le **président** : Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Cour des comptes – Nomination d'un conseiller (F)

Le **président** : Lors de la séance plénière du 13 décembre 2002, il a été décidé que la Chambre procèdera à la nomination d'un conseiller de la Chambre française à la suite de la mise à la retraite de M. Guy Hubert.

Le 8 janvier 2003 un avis a été publié au Moniteur belge. Les candidatures devaient parvenir par lettre recommandée au président de la Chambre pour le mercredi 29 janvier 2003 au plus tard.

Les candidatures suivantes ont été introduites:

- M. Alain Bolly, auditeur à la Cour des comptes;
- Mme Martine Feron, inspectrice des Finances, actuellement directrice de cabinet adjointe du secrétaire d'Etat, chargé du Logement au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- Mme Claude Harlez, première auditrice à la Cour des comptes;
- M. Luc Rifflet, premier auditeur à la Cour des comptes, actuellement chargé d'une mission à la Représentation Permanente de la Belgique auprès de l'OCDE;
- M. Philippe Roland, premier auditeur à la Cour des comptes, actuellement chef de cabinet adjoint du vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale;
- M. Christophe Sente, auditeur à la Cour des comptes;
- M. Jean-Jacques Vanhollebeke, premier auditeur à la Cour des comptes.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents des 18 décembre 2002 et 29 janvier 2003, je vous propose d'entendre les candidats en sous-commission Cour des comptes.

Na de hoorzittingen zal de Conferentie van voorzitters een datum voorstellen voor de geheime stemming in plenum.

Geen bezwaar ? (*Nee*)

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

De **voorzitter**: Voor het wetsvoorstel van de heer Erdman over de benoemingsprocedure van de magistraten, document 2248, wordt blijkbaar de urgentie gevraagd.

05.06 Fred Erdman (SP.A): Eén van de grootste kritieken op de benoemingsprocedure voor magistraten is dat het 8 tot 9 maanden duurt voor ze is afgerond. We kunnen de procedure verlichten door ze te splitsen in een adviesprocedure vooraf en een tweede deel dat enkel van start gaat als er een echte vacature is. De tijd dringt om dit euvel recht te zetten. Ik zou willen vragen om hierover binnen de maand het advies van de Raad van State te vragen en ook dat van de Hoge Raad voor de Justitie. Ik vraag voor dit voorstel de hoogdringendheid.

De urgentie is bij instemming aangenomen.

De **voorzitter**: Ik vermoed dat wij de adviezen nog kunnen vragen aan de Raad van State en de Hoge Raad, zodat de Kamer ze nog in maart kan onderzoeken.

Bestaat er eenparigheid omtrent het dringend inwinnen van de adviezen? (*Ja*)

05.07 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel in verband met het gedenkteken van Breendonk, document 2250. Het gedenkteken in Breendonk is hét gedenkteken voor de nazi-misdaden in België. In het bestuur zouden ex-gevangenen worden opgenomen, zo werd 56 jaar geleden bepaald, maar zij beschikken niet over het eeuwige leven. Wij willen de raad van bestuur opnieuw samenstellen, ook omdat er renovatiewerken aan de gang zijn. Dat is dringend. Anders kan men niet voortwerken.

Après les auditions, la Conférence des présidents proposera la date de la séance plénière où il sera procédé au scrutin secret.

Pas d'observation ? (*Non*)

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Demandes d'urgence

Le **président**: L'urgence est-elle demandée pour la proposition de loi de M. Erdman relative à la procédure de nomination des magistrats. Il s'agit du document 2248.

05.06 Fred Erdman (SP.A): L'une des principales critiques à propos de la procédure de nomination des magistrats réside dans le fait qu'il faut de 8 à 9 mois pour qu'elle soit clôturée. Nous pourrions alléger la procédure en la scindant en une procédure d'avis préalable et une deuxième partie qui ne débiterait que lorsqu'un emploi est réellement vacant. Le temps presse pour remédier à cette lacune. Il serait souhaitable de demander l'avis du Conseil d'Etat dans un délai d'un mois, ainsi que l'avis du Conseil supérieur de la Justice. Je demande dès lors l'urgence pour cette proposition.

L'urgence est adoptée par assentiment.

Le **président**: Je suppose que nous pouvons encore demander les avis du Conseil d'Etat et du Conseil supérieur de la Justice, de sorte que la Chambre puisse les examiner en mars.

Y'a-t-il unanimité pour demander ces avis d'urgence? (*Oui*)

05.07 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Je demande l'urgence pour la proposition de loi relative au mémorial de Breendonk, à savoir le document n° 2250. Le mémorial de Breendonk est le principal monument commémorant les crimes commis par les nazis en Belgique. Il avait été prévu il y a 56 ans que des anciens prisonniers feraient partie du conseil d'administration. Ces personnes n'ont toutefois pas la vie éternelle. Nous souhaiterions redéfinir la composition du conseil d'administration, notamment parce que des travaux de rénovation sont en cours. Il s'agit d'une matière

urgente. Si aucune mesure n'est prise, il sera impossible de poursuivre les travaux.

De urgentie is bij instemming aangenomen.

L'urgence est adoptée par assentiment.

Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, stel ik u voor volgende voorstellen te verwijzen naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw:

het wetsvoorstel van de dames Els Haegeman en Magda De Meyer tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de collectieve schuldenregeling (nr 2149/1);

- het wetsvoorstel van de heer Georges Lenssen tot wijziging van artikel 7 van de Pachtwet (nr. 455/1);

- het wetsvoorstel van de heren Bert Schoofs en Bart Laeremans tot wijziging van de Pachtwet wat betreft het vorderingsrecht van de pachter in geval van verkoop van het goed aan een openbaar bestuur of een publiekrechtelijk persoon (nr. 2217/1).

Deze voorstellen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Overlijden van de heer Albert Defoy, Ere-Eerste Voorzitter van het Rekenhof

De **voorzitter**: De Kamer heeft vernomen dat de heer Albert Defoy, eerste ere-voorzitter van het Rekenhof, op 23 januari 2003 is overleden.

In naam van onze Assemblée, heb ik aan zijn familie de innige deelneming van de Kamer betuigd.

Naamstemmingen

06 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de resultaten van de tweede diplomatieke missie naar Nepal en de gevolgen hiervan voor de

Renvoi de propositions de loi à une autre commission

A la demande du président de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture les propositions suivantes:

la proposition de loi de Mmes Els Haegeman et Magda De Meyer modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le règlement collectif de dettes (n° 2149/1);

- la proposition de loi de M. Georges Lenssen modifiant l'article 7 de la loi sur le bail à ferme (n° 455/1);

- la proposition de loi de MM. Bert Schoofs et Bart Laeremans modifiant la loi sur les baux à ferme en ce qui concerne le droit d'action du preneur en cas de vente du bien à une administration publique ou à une personne juridique de droit public (n° 2217/1).

Ces propositions avaient été précédemment renvoyées à la commission de la Justice.

Pas d'observation ? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Décès de M. Albert Defoy, premier président honoraire de la Cour des Comptes

Le **président**: La Chambre a appris le décès de Monsieur Albert Defoy, premier président honoraire de la Cour des Comptes survenu le 23 janvier 2003.

Au nom de notre Assemblée, j'ai présenté à sa famille les condoléances émues de la Chambre.

Votes nominatifs

06 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les résultats de la seconde mission diplomatique au Népal et leurs conséquences sur les livraisons

**Belgische wapenleveringen aan dat land" d'armes belges à ce pays" (n° 1484)
(nr. 1484)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 21 januari 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/422):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Pierre Chevalier en Jacques Simonet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

06.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Sinds eind augustus verklaren diverse woordvoerders van de meerderheid dat zij zich onbehaaglijk voelen bij deze wapenleveringen die artikel 4 van de wet van 1991 kennelijk schenden. De heer Boutmans heeft uiting gegeven aan van zijn malaise. Hij is trouwens van mening dat de dekkingsprocedure van de Delcredere dienst niet werd nageleefd. Ik dring er bij alle leden van die partijen op aan dat zij de regering vragen artikel 7 van de wet van 1991 toe te passen.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	79	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

06.02 Marc Van Peel (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Bartholomeeussen.

06.03 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Schellens.

06.04 Els Van Weert (VU&ID): Ik heb een stemafpraak met de heer Van Campenhout.

06.05 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Ik heb

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 21 janvier 2003.

Trois motions ont été déposées (n° 25/422):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Pierre Chevalier et Jacques Simonet.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

06.01 Vincent Decroly (indépendant): Depuis fin août, nous entendons différents porte-parole de la majorité nous dire leur malaise vis-à-vis de ces livraisons d'armes qui se font en violation flagrante de l'article 4 de la loi de 1991. Aujourd'hui, M. Boutmans a exprimé son malaise et son opinion selon laquelle la procédure de couverture par l'Office national du Ducroire n'avait pas été respectée. Je voudrais que tous ceux qui appartiennent à ces partis demandent au gouvernement de faire application de l'article 7 de la loi de 1991.

Le **président** :

(vote 1)		
Ja	79	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	125	Total

La motion pure et simple est adoptée. En conséquence les motions de recommandation sont caduques.

06.02 Marc Van Peel (CD&V): J'ai pairé avec M. Bartholomeeussen.

06.03 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): J'ai pairé avec M. Schellens.

06.04 Els Van Weert (VU&ID): J'ai pairé avec M. Van Campenhout.

06.05 Annemie Van de Casteele (VU&ID): J'ai

een stemafpraak met de heer Germeaux.

païré avec M. Germeaux.

06.06 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ik heb een stemafpraak met de heer Jan Peeters, behalve voor het derde punt van onze agenda.

06.06 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): J'ai païré avec M. Peeters, sauf en ce qui concerne le troisième point de l'ordre du jour.

07 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Karel Van Hoorebeke over "de werking van het Rampenfonds" (nr. 1511);
- mevrouw Simonne Creyf over "de afhandeling van de schade bij de recente overstromingen en het wetsontwerp op de natuurrampenverzekering" (nr. 1542).

07 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Karel Van Hoorebeke sur "le fonctionnement du Fonds des calamités" (n° 1511);
- Mme Simonne Creyf sur "le traitement des sinistres consécutifs aux récentes inondations et le projet de loi relatif à l'assurance contre les catastrophes naturelles" (n° 1542).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 22 januari 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 22 janvier 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/423):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Leen Laenens en Muriel Gerkens en de heren Henk Verlinde, Maurice Dehu, Pierre Lano, Arnold Van Aperen en Ludwig Vandenhove.

Trois motions ont été déposées (n° 25/423):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Leen Laenens et Muriel Gerkens et MM. Henk Verlinde, Maurice Dehu, Pierre Lano, Arnold Van Aperen et Ludwig Vandenhove.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 2)		
Ja	82	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	126	Total

(Stemming/vote 2)		
Ja	82	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de procedure bij de Raad van State inzake het Brussels taalhoffelijkheidsakkoord" (nr. 1509)

08 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la procédure en cours au Conseil d'Etat concernant l'accord de courtoisie linguistique à Bruxelles" (n° 1509)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des

Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 22 januari 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/424) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bart Laeremans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Denis D'hondt en Jan Eeman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 3)		
Ja	81	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	124	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

09 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de organisatie van de taalinspectie" (nr. 1506);
- de heer Francis Van den Eynde over "de organisatie van de taalinspectie" (nr. 1526).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 22 januari 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/425):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra en de heren Denis D'hondt, Serge Van Overtveldt, Tony Smets en Jan Peeters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 4)		
Ja	81	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	6	Abstentions

Affaires générales et de la Fonction publique du 22 janvier 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/424) :

- une motion de recommandation a été déposée par M. Bart Laeremans;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Denis D'hondt et Jan Eeman.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 3)		
Ja	81	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	124	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

09 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "l'organisation de l'inspection linguistique" (n° 1506);
- M. Francis Van den Eynde sur "l'organisation de l'inspection linguistique" (n° 1526).

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 22 janvier 2003.

Trois motions ont été déposées (n° 25/425):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Géraldine Pelzer-Salandra et MM. Denis D'hondt, Serge Van Overtveldt, Tony Smets et Jan Peeters.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 4)		
Ja	81	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	6	Abstentions

Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	125	Total

Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

10 Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bescherming van de goederen van de minderjarigen. (geamendeerd door de Senaat) (1772/14)

10 Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en ce qui concerne la protection des biens des mineurs. (amendé par le Sénat) (1772/14)

(Stemming/vote 5)		
Ja	122	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

(Stemming/vote 5)		
Ja	122	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

10.01 Charles Janssens (PS): Ik heb voor gestemd.

10.01 Charles Janssens (PS): J'ai voté oui.

10.02 Patrick Moriau (PS): Ik ook.

10.02 Patrick Moriau (PS): Moi également.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1772/15)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1772/15)

11 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 285 en 285bis van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 43septies in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. (geamendeerd door de Senaat)(1666/6)

11 Projet de loi modifiant les articles 285 et 285bis du Code judiciaire et insérant un article 43septies dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. (amendé par le Sénat) (1666/6)

(Stemming/vote 6)		
Ja	108	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	125	Total

(Stemming/vote 6)		
Ja	108	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1666/7)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1666/7)

12 Wetsontwerp tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. (overgezonden door de Senaat) (2165/1)

12 Projet de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil. (transmis par le Sénat) (2165/1)

12.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Vanaf nu kan iedereen trouwen, hetero's en

12.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Désormais, tout le monde pourra se marier,

homo's. De volgehouden inzet wordt eindelijk beloond. De groene fractie stemt natuurlijk voor. (*Applaus Agalev-Ecolo*)

hétérosexuels comme homosexuels. Notre persévérance est enfin récompensée. Le groupe Ecolo-Agalev votera évidemment en faveur du projet. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*)

12.02 Magda De Meyer (SP.A): Dit is een feestmoment. Een van de belangrijkste vormen van discriminatie ten opzichte van holebi's is niet meer. Mogen er nog veel zulke momenten volgen. (*Applaus SP.A*)

12.02 Magda De Meyer (SP.A): Ceci est un jour de fête ! Une des plus importantes formes de discrimination à l'encontre des holebi vient d'être levée. J'espère qu'il nous sera donné de vivre encore bien d'autres moments de ce type. (*Applaudissements sur les bancs du SP.A*)

(Stemming/vote 7)		
Ja	91	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	122	Total

(Stemming/vote 7)		
Ja	91	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2165/3) (*Applaus op vele banken*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2165/3)

13 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. (1731/5)

13 Proposition de loi portant modification de la loi du 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire. (1731/5)

De **voorzitter**:

Le **président**:

(Stemming/vote 8)		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	118	Total

(Stemming/vote 8)		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	118	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1731/6)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Il sera transmis au Sénat.(1731/6)

14 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de

14 Amendements et articles réservés du projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé ainsi que le Code électoral. (2129/1 à 4)

geautomatiseerde stemming alsook het Kieswetboek. (2129/1 tot 4)

Stemming over amendement nr. 1 van André Smets op de artikelen 11 en 12. (2129/2)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	8	Oui
Nee	106	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	118	Total

Vote sur l'amendement n° 1 de André Smets aux articles 11 et 12. (2129/2)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	8	Oui
Nee	106	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	118	Total

Dientengevolge is het amendement verworpen en de artikelen 11 en 12 zijn aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et les articles 11 et 12 adoptés.

Stemming over amendement nr. 2 van André Smets op artikel 13. (2129/2)

Vote sur l'amendement n° 2 de André Smets à l'article 13. (2129/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 9)

(Vote 9)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 13 is aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 13 adopté.

15 Geheel van het wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming alsook het Kieswetboek. (2129/1)

15 Ensemble du projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé ainsi que le Code électoral. (2129/1)

15.01 **André Smets** (cdH): Ik heb opnieuw een dubbel amendement ingediend dat strekt tot de afschaffing van de automatische stemming en tot de oprichting van een systeem van optische lezing voor de stemopneming, wat een snel resultaat van de verkiezingsuitslag garandeert.

Ik stel voor dat onze assemblee zou kiezen tussen een volledige informatisering en de goede oude gewoonte van het potlood, zonder welk het stemmen niet meer is wat het geweest is.

15.01 **André Smets** (cdH): J'ai redéposé un double amendement, qui vise à supprimer le vote automatisé et à introduire un système de lecture optique pour le dépouillement de vote, ce qui garantit une connaissance rapide des résultats des élections.

Je tiens à proposer à notre assemblée le choix entre le tout à l'informatique et la bonne vieille méthode artisanale du crayon, sans laquelle le vote est sans saveur.

15.02 **Vincent Decroly** (onafhankelijke): De fundamentele kritiek die tegen de elektronische stemming kan worden ingebracht is het gebrek aan transparantie voor de kiezer. Dat is het oordeel van het college van experts over de elektronische

15.02 **Vincent Decroly** (indépendant): La critique fondamentale qu'on peut formuler à l'égard du vote électronique est l'absence de transparence pour l'électeur. C'est l'opinion du collège d'experts sur le vote électronique. Cette technique pourrait nous

stemming. Deze techniek kan ons in de toekomst voor ernstige problemen plaatsen. Dit wetsontwerp schuift de belangrijkste nadelen terzijde, terwijl we het systeem op zijn minst eerst zouden moeten beoordelen voor we het algemeen invoeren.

De kiezer kan zijn stem helemaal niet beter controleren, want hij kan onmogelijk gelijk halen op een eventuele fout van de stemmachine en hij kan zijn stem ook niet uitprinten zonder het risico te lopen dat ze in handen van een derde komt.

Het programma van Ecolo en Agalev, op grond waarvan we werden verkozen, stelt dat volgens de huidige stand van de technologie, alleen een stemming op papier, met manuele stemopneming door burgers, een democratische controle van de verkiezingen kan garanderen. Ecolo eiste de terugkeer naar de stemming op papier en het stopzetten van elke investering die een veralgemening van de elektronisch stemming moest mogelijk maken. Denk aan uw programma of het loont niet de moeite er nog een op te stellen voor de volgende verkiezingen!

De **voorzitter**:

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	105	Oui
Nee	3	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2129/5)

16 Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. (1647/17)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	95	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1647/19)

mener à de graves problèmes dans l'avenir. Ce projet de loi fait l'impasse sur ces vices principaux, alors qu'il faudrait au moins évaluer ce système avant de la généraliser.

Le contrôle par l'électeur n'est nullement amélioré puisqu'il lui est impossible d'avoir raison d'une éventuelle erreur de la machine à voter ou à imprimer le vote sans risquer de divulguer son vote à un tiers.

Dans le programme d'Ecolo et d'Agalev sur lequel nous avons été élus, il était dit que dans l'état actuel des technologies, seul le vote sur bulletin en papier avec dépouillement manuel par des citoyens pouvait garantir un contrôle démocratique des scrutins. Ecolo réclamait le retour au vote papier et l'arrêt de tout investissement visant à poursuivre la généralisation du vote électronique. Rappelez-vous de votre programme, ou ce n'est pas la peine d'en proposer un pour les prochaines élections!

Le **président**:

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	105	Oui
Nee	3	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2129/5)

16 Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone. (1647/17)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	95	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1647/19)

16.01 Yves Leterme (CD&V): Wij hebben ons vergist. Wij wilden voor het ontwerp stemmen.

16.02 Hugo Coveliers (VLD): Ik heb mij onthouden. Bij de vorige stemming heb ik tegen gestemd, ik ben nu milder gestemd, maar het verwacht mij dat CD&V zelf tegen de ampersand heeft gestemd.

17 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten. (1648/15)

(Stemming/vote 12)		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1648/16)

18 Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (geamendeerd door de Senaat). (1807/8)

(Stemming/vote 13)		
Ja	89	Oui
Nee	25	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	112	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1807/10)

19 Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiedienstenteneinde een leemte te verhelpen inzake het verlof voorafgaand aan de pensionering van de leden van de gemeentepolitie die worden aangewezen voor een mandaatfunctie bij de federale politie. (2126/1)

(Stemming/vote 14)		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions

16.01 Yves Leterme (CD&V): Nous nous sommes trompés. Nous voulions voter en faveur du projet.

16.02 Hugo Coveliers (VLD): Je me suis abstenu. Lors du vote précédent, j'avais voté contre, mais je me sens plus indulgent maintenant; ce qui me trouble, c'est que le CD&V même a voté contre l'esperluette.

17 Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote. (1648/15)

(Stemming/vote 12)		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	120	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1648/16)

18 Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (amendé par le Sénat). (1807/8)

(Stemming/vote 13)		
Ja	89	Oui
Nee	25	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	112	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1807/10)

19 Proposition de loi complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale. (2126/1)

(Stemming/vote 14)		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions

Totaal	120	Total
--------	-----	-------

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (2126/3)

20 Aangehouden amendement van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden. (1729/10 tot 12)

Stemming over amendement nr. 16 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 4bis (n). (1729/12)

(Stemming/vote 15)		
Ja	40	Oui
Nee	70	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

21 Geheel van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden. (1729/10)

21.01 Fred Erdman (SP.A): De SP.A heeft tegen het amendement van Yves Leterme gestemd. Wij geloven immers in de analyse van de minister. Hier werd echter een belangrijk punt aangeraakt en we zullen de minister dan ook nauwgezet volgen in zijn onderhandelingen.

21.02 Luc Goutry (CD&V): CD&V heeft een eenvoudig en duidelijk amendement ingediend om het ticketbeheer aan te passen, opdat mensen met een handicap zonder beperkingen toegang zouden krijgen tot voetbalwedstrijden. De Kamer mist een kans om een grote discriminatie weg te werken. *(Applaus bij CD&V, VU-ID en Vlaams Blok)*

(Stemming/vote 16)		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1729/13)

Goedkeuring van de agenda

Totaal	120	Total
--------	-----	-------

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (2126/3)

20 Amendement réservé du projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football. (1729/10 à 12)

Vote sur l'amendement n° 16 de Yves Leterme c.s. tendant à insérer un article 4bis (n). (1729/12)

(Stemming/vote 15)		
Ja	40	Oui
Nee	70	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

21 Ensemble du Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football. (1729/10)

21.01 Fred Erdman (SP.A): Le SP.A a voté contre l'amendement de M. Yves Leterme. Nous nous rallions en effet à l'analyse du premier ministre. Nous touchons ici à un point important et nous suivrons attentivement les négociations menées par le ministre.

21.02 Luc Goutry (CD&V): Le CD&V a présenté un amendement à la fois simple et clair pour adapter la gestion des tickets, afin que les personnes handicapées puissent accéder sans limitations aux rencontres de football. La Chambre laisse échapper une occasion de mettre fin à une discrimination. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V, de la VU-ID et du Vlaams Blok)*

(Stemming/vote 16)		
Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	120	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1729/13)

Adoption de l'agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voor volgende week voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

De vergadering wordt gesloten om 21.31 uur. Volgende plenaire vergadering woensdag 5 februari 2003 om 10.15 uur.

La séance est levée à 21.31 heures. Prochaine séance le mercredi 5 février 2003 à 10.15 heures.